

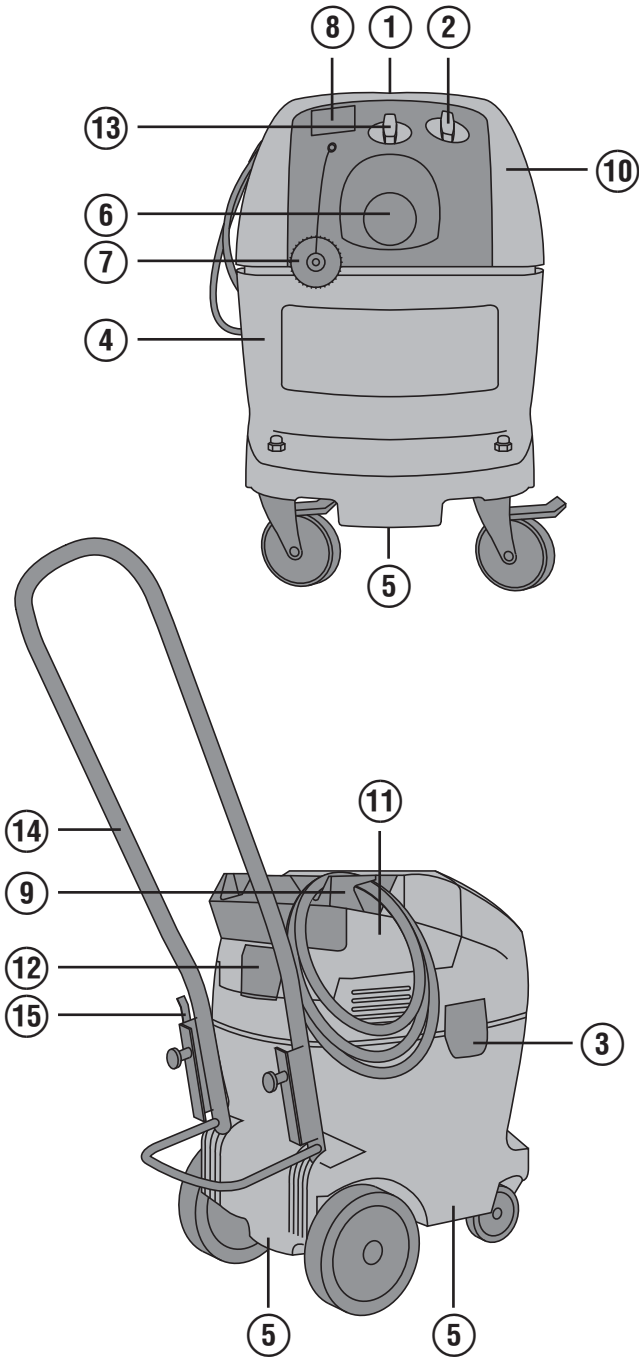
HILTI

VC 40 / VC 20

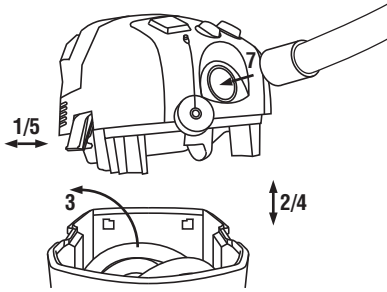


Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγίες χρήσεως	el
Használati utasítás	hu
Инструкция по эксплуатации	ru
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucțiuni de utilizare	ro
Kullanma Talimatı	tr
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
사용설명서	ko
دليل الاستعمال	ar

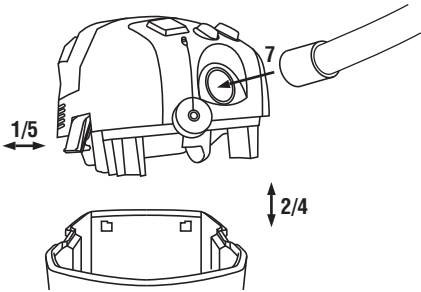




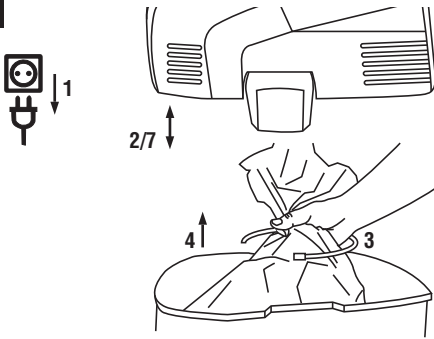
2



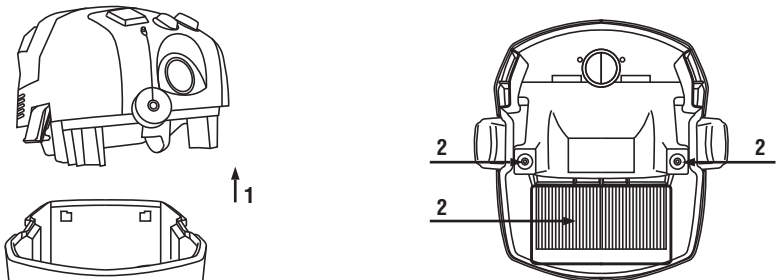
3



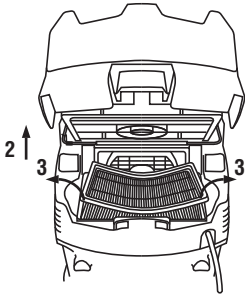
4



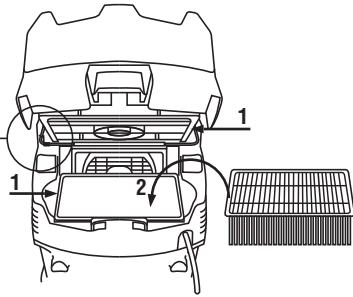
5



6



7



ОРИГИНАЛЬНОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Универсальный пылесос для сухой и мокрой уборки VC 20-U/ VC 20-UM/ VC 40-U/ VC 40-UM

Перед началом работы внимательно прочтите руководство по эксплуатации.

Всегда храните данное руководство по эксплуатации рядом с устройством.

При смене владельца обязательно передайте руководство по эксплуатации вместе с устройством.

Содержание	С.
1 Общая информация	246
2 Описание	247
3 Принадлежности	249
4 Технические характеристики	250
5 Указания по технике безопасности	252
6 Подготовка к работе	256
7 Эксплуатация	257
8 Уход и техническое обслуживание	261
9 Поиск и устранение неисправностей	262
10 Утилизация	264
11 Гарантия производителя	265
12 Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)	265

1 Цифрами обозначены иллюстрации. Иллюстрации к тексту расположены на разворотах. При знакомстве с инструментом откройте их для наглядности.

В тексте данного руководства по эксплуатации «устройство» всегда обозначает универсальный пылесос VC 20/40 для влажной и сухой уборки. Вся информация из данного руководства по эксплуатации относится ко всем 4 устройствам, если явно не указано, что речь идёт о VC 20-UM/VC 40-UM.

Компоненты устройства, органы управления и элементы индикации 1

- 1 Рукоятка
- 2 Выключатель устройства
- 3 Защёлки
- 4 Ёмкость для сбора пыли
- 5 Захваты
- 6 Всасывающий патрубков
- 7 Заглушка для всасывающего патрубка (VC 20-UM/ VC 40-UM)
- 8 Встроенная розетка
- 9 Крюк для кабеля
- 10 Верхняя часть пылесоса
- 11 Крышка фильтра
- 12 Защёлка крышки фильтра
- 13 Настройка диаметра шланга (VC 20-UM/ VC 40-UM)
- 14 Сдвижная скоба с держателем
- 15 Фиксатор держателя

1 Общая информация

1.1 Условные обозначения и их значение

ОПАСНО

Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

ВНИМАНИЕ

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжёлые травмы или представлять угрозу для жизни.

ОСТОРОЖНО

Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой лёгкие травмы или повреждение оборудования.

УКАЗАНИЕ

Указания по эксплуатации и другая полезная информация.

1.2 Обозначение пиктограмм и другие обозначения

Запрещающие знаки



Транспортировка краном запрещается

Предупреждающие знаки



Опасность



Едкие вещества



Опасность поражения электрическим током



Взрывоопасные материалы

Предписывающие знаки



Надевайте защитную одежду



Используйте защитные очки



Надевайте защитные перчатки



Используйте защитную каску



Используйте защитные наушники



Используйте защитную обувь



Используйте респиратор

Символы



Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации



Направьте отработанные материалы на переработку

На устройстве



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Этот прибор содержит опасную для здоровья пыль. Опорожнение и обслуживание, включая удаление мешка с пылью, должны проводиться только специалистами, которые имеют специальную индивидуальную защитную экипировку. Не следует включать прибор, прежде чем не установлен полный комплект системы фильтров и не проведена проверка функционирования контроля над объемом потока.

Расположение идентификационных данных на устройстве

Тип и серийный номер устройства указаны на заводской табличке. Занесите эти данные в настоящее руководство по эксплуатации. Они необходимы при сервисном обслужива-

нии устройства и консультациях по его эксплуатации.

Тип:

Серийный номер:

2 Описание

2.1 Использование инструмента по назначению

VC 20/40 представляет собой универсальный промышленный пылесос для эффективного удаления сухой пыли. Пылесос пригоден как для сухой, так и для влажной уборки.

Он подходит для всасывания шлама, образующегося при мокром сверлении минеральных пород с помощью алмазных коронок или алмазных пил Hilti, а также для удаления сухой минеральной пыли, возникающей в большом количестве при сухом сверлении с помощью инструментов Hilti для алмазного шлифования, резки, перфорирования и сухого алмазного сверления.

Кроме того, этот пылесос может применяться для всасывания жидких отходов.

Он пригоден для удаления отходов сверления минеральных пород.

Пылесос (VC 20-UM, VC 40-UM) подходит для удаления сухой негорючей пыли, жидкостей, древесных опилок и опасной пыли с максимальным содержанием вредных веществ (напр. величины ПДК для рабочего места) $\geq 0,1 \text{ мг/м}^3$ (класс пыли M). В зависимости от опасности, которую представляет тот или иной вид пыли, пылесос должен оснащаться соответствующими фильтрами.

С помощью VC 20-UM или VC 40-UM разрешается удаление только тех опасных для здоровья материалов, которые указаны в IEC 60335-2-69 (класс M). Всасывание любых других веществ, представляющих угрозу для здоровья человека, запрещается.

Всасывание масла и жидких сред с температурой более 60 °C запрещается.

При удалении пыли с максимальным содержанием вредных веществ следует обеспечить свободный доступ свежего воздуха в рабочее помещение, если воздух, отводимый пылесосом, остается в помещении (соблюдайте местные правила и предписания).

Не допускается применение пылесоса для удаления взрывоопасных веществ, тлеющей или горячей/горючей (исключение: древесная пыль/опилки) и агрессивной пыли (напр. магнезиево-алюминиевой пыли и т. п.), а также жидкостей (напр. бензина, растворителей, кислот, смазочно-охлаждающих жидкостей и т. д.).

Пылесос нельзя эксплуатировать в лежачем положении.

Максимальная масса VC 20 при полной загрузке отходами не должна превышать 37 кг.

Максимальная масса VC 40 при полной загрузке отходами не должна превышать 55 кг.

Не используйте пылесос в качестве лестницы.

Не используйте пылесос стационарно в режиме непрерывной работы, в автоматических или полуавтоматических установках.

Персонал, обслуживающий пылесос, предварительно должен пройти инструктаж по обращению с ним, а также должен быть проинформирован об опасности, которую представляют собой отходы, и об их безопасной утилизации.

Использование пылесоса под водой запрещается.

Запрещается направлять всасывающий шланг пылесоса на людей и животных.

Во избежание статической электризации используйте антистатический всасывающий шланг.

Этот пылесос подходит для промышленного применения, например в гостиницах, школах, больницах, на фабриках, в магазинах и офисных помещениях.

Использовать опасные для здоровья материалы (например, асбест) запрещается.

Возможные области и варианты использования устройства: строительная площадка, мастерская, выполнение ремонтных работ разных типов.

Соблюдайте указания по эксплуатации, уходу и техническому обслуживанию устройства, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации.

Во избежание травм и повреждения устройства используйте только оригинальные принадлежности и инструменты производства Hilti.

Использование устройства и его вспомогательного оборудования не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом представляют опасность.

Внесение изменений в конструкцию устройства и его модификация запрещаются.

2.2 Настройки диаметра шланга (VC 20-UM/VC 40-UM)

Диаметр шланга	Настройка диаметра шланга
∅ 21 мм	∅ 21
∅ 27 мм	∅ 27
∅ 36 мм	∅ 36

2.3 В стандартный комплект поставки входят:

- 1 Устройство, вкл. фильтрующий элемент
- 1 Всасывающий шланг в сборе с соединительным штуцером, муфтой шланга и коническим переходником
- 1 Мешок для пыли, полиэтиленовый PE VC 20
- 1 Мешок для пыли, бумажный в компл. VC 40
- 1 Руководство по эксплуатации

2.4 Использование удлинительного кабеля

Используйте только допущенные для данной области применения удлинительные кабели с достаточным сечением провода. В противном случае возможна потеря мощности устройства и перегрев кабеля. Регулярно проверяйте, не поврежден ли кабель. Поврежденные удлинительные кабели немедленно заменяйте.

Рекомендованные минимальные сечения и макс. длины кабеля для VC 20/40 при работе с электроинструментом через встроенную розетку:

Сечение провода	1,5 мм ²	2,5 мм ²	3,5 мм ²
Напряжение сети 110 В	не рекомендуется	25 м	не рекомендуется
Напряжение сети 220–240 В	30 м	50 м	не рекомендуется

Рекомендуемые мин. сечения и макс. длина кабелей для VC 20/40:

Сечение провода	1,5 мм ²	2,5 мм ²	3,5 мм ²
Напряжение сети 100 В	не рекомендуется	не рекомендуется	75 м
Напряжение сети 110 В	30 м	50 м	не рекомендуется

Используйте только удлинительные кабели, оснащенные защитным проводом!
Использовать удлинительные кабели с сечением 1,25 мм² и 2 мм² запрещается.

2.5 Применение удлинительного кабеля вне помещений

При работах вне помещений используйте только допущенные к эксплуатации удлинительные кабели с соответствующей маркировкой.

2.6 Использование генератора или трансформатора

Устройство может питаться от генератора или трансформатора (наличие обеспечивается эксплуатирующей стороной) при соблюдении следующих требований: выходная мощность источника электропитания (Вт) минимум в два раза больше мощности, указанной на заводской табличке устройства; рабочее напряжение находится в пределах от +5 % до -15 % от номинального напряжения; частота тока должна составлять 50–60 Гц, ни в коем случае не выше 65 Гц, а также имеется автоматический стабилизатор напряжения с пусковым усилителем.

Использовать генератор/трансформатор для одновременного питания других электрических устройств категорически запрещается. При включении/выключении других устройств могут возникнуть скачки напряжения питания, которые могут повредить пылесос.

2.7 Указания по использованию принадлежностей

Принадлежности	Способ использования
Синтетический мешок для пыли PE VC 20/40	для удаления сухой и влажной минеральной пыли
Мешок для пыли, бумажный VC 20/ VC 40	для удаления древесной пыли
Фильтр-мешок из нетканого материала VC 20/40	для сухой уборки
Фильтрующий элемент VC 20/40	преимущественно для сухой уборки
Фильтрующий элемент PES VC 20/40	для влажной и сухой уборки
Всасывающий шланг 27 x 3,5 м, антистат.	специально для сухой уборки
Всасывающий шланг, 36 мм, статический, в компл.	для влажной и сухой уборки
Всасывающий шланг, 36 x 5 м, антистат.	специально для сухой уборки

С устройствами VC 20-UM и VC 40-UM следует использовать одну принадлежность (синтетический мешок для пыли/бумажный мешок для пыли/фильтр-мешок из нетканого материала)!

3 Принадлежности

Запасные части, сменные инструменты и принадлежности можно приобрести через каналы сбыта Hilti.

Наименование	Номер изделия, описание
Мешок для пыли, полиэтиленовый PE VC 20	203854
Мешок для пыли, полиэтиленовый PE VC 40	203852
Мешок для пыли, бумажный в компл. VC 20	203858

Наименование	Номер изделия, описание
Мешок для пыли, бумажный в компл. VC 40	203856
Фильтр-мешок из нетканого материала VC 20	203859
Фильтр-мешок из нетканого материала VC 40	203857
Фильтрующий элемент VC 20/40	203862
Фильтрующий элемент PES VC 20/40	203863
Всасывающий шланг диам. 27 мм, дл. 3,5 м	203865
Всасывающий шланг, 36 мм, статический, в компл.	203866
Всасывающий шланг диам. 36 мм, дл. 5 м	203867
Набор принадлежностей	203868, 1 колено, 2 удлинительные трубки, 1 насадка для пола с пластинчатыми губками и 1 набор щеток
Соединительный штуцер	
Конический переходник	203878
Сдвижная скоба (только у VC 40)	203870
Сдвижная скоба DPC 20 (только у VC 40)	203871

ru

4 Технические характеристики

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений!

Номинальное напряжение	100 В	110 В	110 В	220... 240 В	220–240 В (Швейцария)	220–240 В (Великобритания)
Номинальная потребляемая мощность	1200 Вт	1100 Вт	1100 Вт	1200 Вт	1200 Вт	1200 Вт
Мощность встроенной розетки для подключения электроинструмента (при наличии)		1600 Вт		2400 Вт	1100 Вт	1800 Вт

Номинальное напряжение	100 В	110 В	110 В	220... 240 В	220–240 В (Швейцария)	220–240 В (Великобритания)
Сетевое подключение (тип)	VCTF 3 x 2,0 мм ²	A07 QQ-F 3 / 12 AWG	H07 BQ-F 3G 1,5 мм ²	H07 RN-F 3G 1,5 мм ²	H07 RN-F 3G 1,5 мм ²	H07 RN-F 3G 1,5 мм ²

Номинальная потребляемая мощность	1100 Вт	1200 Вт
Макс. объемный расход (воздух) VC 20-U / VC 40-U	61 л/с	61 л/с
Макс. объемный расход (воздух) VC 20-UM / VC 40-UM	135 м ³ /ч	145 м ³ /ч
Макс. разрежение VC 20-U / VC 40-U	23 кПа	23 кПа
Макс. разрежение VC 20-U / VC 40-U	18,5 кПа	22 кПа

Устройство	VC 20-U/VC 20-UM	VC 40-U/VC 40-UM
Частота электросети	50...60 Гц	50...60 Гц
Масса согласно методу EPTA 01/2003	12,9 кг/ 13,0 кг	14,6 кг/ 14,7 кг
Размеры (Д x Ш x В)	505 мм X 380 мм X 500 мм	505 мм X 380 мм X 610 мм
Сетевой кабель	7,5 м	7,5 м
Объем ёмкости для сбора пыли	21 л	36 л
Полезный объем для пыли	23 кг	40 кг
Полезный объем для жидкости	13,5 л	25 л
Диаметр всасывающего шланга (поворотная муфта со стороны всасывания; инструментальная муфта со стороны устройства)	36 мм (длина 5 м) 27 мм (длина 3,5 м)	36 мм (длина 5 м) 27 мм (длина 3,5 м)
Температура воздуха	-10...+40 °С	-10...+40 °С
автоматическая очистка фильтра прим. каждые	15 с	15 с

Технические данные и области применения устройства

Класс защиты	Класс защиты I
Класс защиты	IP X4, защита от попадания брызг

Данные о шуме (измерения согласно EN 60335-2-69):

А-скорректированное значение уровня звукового давления	71 дБ (А)
Погрешность приведенных выше показателей уровня шума	2,5 дБ (А)

5 Указания по технике безопасности

5.1 Общие указания по безопасности

- а) Наряду с общими указаниями по технике безопасности, приведенными в отдельных главах настоящего руководства по эксплуатации, следует строго соблюдать следующие ниже указания.
- б) Обязательно прочтите все указания! Игнорирование этих указаний может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам.
- в) Перед использованием устройства в комбинации с электроинструментом следует прочесть руководство по эксплуатации электроинструмента и соблюдать все приведенные там указания.

5.2 Требования к пользователю

- а) Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьезно относитесь к работе с устройством. Не используйте устройство, если Вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Незначительная ошибка при невнимательной работе с устройством может стать причиной серьезной травмы.
- б) Носите спецодежду. Не надевайте очень свободной одежды или украшений. Оберегайте волосы, одежду и перчатки от вращающихся узлов электроинструмента. Свободная одежда, украшения и длинные волосы могут быть захвачены ими.
- в) Применяйте средства индивидуальной защиты и всегда обязательно надевайте защитные очки. Использование средств индивидуальной защиты, например, респиратора, обуви на нескользящей подошве, защитной каски или защит-

ных наушников, в зависимости от вида и условий эксплуатации пылесоса, снижает риск травмирования.

- д) Если предусмотрено подсоединение устройств для сбора и удаления пыли, убедитесь, что они подсоединены и используются по назначению. Использование модуля пылеудаления снижает вредное воздействие пыли.
- е) Инструмент предназначен для профессионального использования.
- ф) Инструмент может эксплуатироваться, обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным персоналом. Персонал должен пройти специальный инструктаж по технике безопасности.
- г) Будьте особенно внимательны при выполнении работы на лестнице.
- h) Не вставляйте ничего в отверстия устройства. Не работайте с устройством, если отверстия заслонены. Отверстия должны быть свободны от пыли, ворса, волос и всего, что может затруднить проток воздуха.

5.3 Правильная организация рабочего места



- а) Обеспечьте хорошее освещение рабочего места.
- б) Обеспечьте хорошую вентиляцию рабочей зоны. Плохо проветриваемая рабочая зона может стать причиной ухудшения самочувствия из-за высокой концентрации пыли.
- в) Содержите рабочую зону в порядке. Вокруг рабочей зоны не должно находиться никаких предметов, о которые

- можно пораниться. Беспорядок на рабочем месте увеличивает риск травмирования.
- d) **Храните неиспользуемые электрические устройства в местах, не доступных для детей. Не давайте устройство лицам, которые не умеют им пользоваться или не прочитали настоящих указаний.** Устройства представляют угрозу, если они используются лицами, не имеющими необходимого опыта и/или знаний, или лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями.
- e) **Не разрешайте детям и посторонним приближаться к работающему устройству.** Отвлекаясь от работы, можно потерять контроль над устройством.
- f) **Не используйте пылесос во взрывоопасной зоне, где имеются горючие жидкости, газы или пыль.** При работе электроустройства искрят, и искры могут воспламенить пыль или пары.
- g) **Не разрешайте посторонним прикасаться к устройству или удлинительному кабелю.**
- h) **Не работайте в неудобных позах. Старайтесь постоянно сохранять устойчивое положение и равновесие.**
- i) **Пользуйтесь обувью с нескользящей подошвой.**
- j) **При работе следите за тем, чтобы сетевой и удлинительный кабели всегда находились позади устройства.** Это снизит риск спотыкания о них во время работы.
- k) **После работы обязательно убирайте сетевой и удлинительный кабели и всасывающий шланг.** Это снизит риск споткнуться о них.
- l) **Не транспортируйте устройство при помощи крана.**
- m) **Перед подключением устройства к сетевой розетке убедитесь, что устройство выключено.**
- b) **Никогда не оставляйте устройство без присмотра.**
- c) **Учитывайте влияние окружающей среды. Не используйте устройство там, где существует опасность пожара или взрыва.**
- d) **Устройство следует защищать от мороза.**
- e) **ВНИМАНИЕ: неиспользуемые устройства храните в надёжном месте.** Выберете для этого сухое, высоко расположенное или закрытое место, недоступное для детей.
- f) **Обратите внимание: при транспортировке или в случае неиспользования пылесоса класса М всасывающий патрубок следует закрыть заглушкой.**
- g) **Всегда вынимайте вилку сетевого кабеля из розетки электросети на то время, когда устройство не используется (например, во время перерывов в работе), а также перед заменой фильтра и проведением технического обслуживания.**
- h) **Выключайте устройство перед его переноской.**
- i) **Проверяйте устройство и принадлежности на отсутствие повреждений. Перед каждым применением устройства тщательно проверяйте исправность и функционирование защитных приспособлений и легкоповреждаемых деталей. Проверяйте подвижные детали на отсутствие повреждений. Они должны двигаться свободно, без заеданий. Все детали должны быть правильно установлены и отвечать всем условиям, обеспечивающим исправную работу устройства. Поврежденные защитные приспособления и детали подлежат ремонту или замене в специализированном сервисном центре, если в данном руководстве нет иных указаний.**
- j) **Проверьте правильность установки фильтра. Убедитесь в том, что фильтр не поврежден.**
- k) **Доверяйте ремонт устройства только квалифицированному персоналу, использующему только оригинальные**

5.4 Общие меры безопасности

- a) **Используйте только соответствующее устройство. Применяйте его только по назначению и только в исправном состоянии.**

запчасти. Этим обеспечивается содержание устройства в безопасном состоянии.

- l) **Прежде чем настраивать устройство, заменять его составные части или делать перерыв в работе, выньте вилку из розетки электросети.** Эта мера предосторожности предотвращает случайное включение устройства.
- m) **Применяйте устройство, принадлежность к нему и т. д. в соответствии с их техническими данными и согласно указаниям по использованию именно этого типа устройств.** Учитывайте при этом рабочие условия и характер выполняемой работы. Использование устройства не по назначению может привести к опасным ситуациям.
- n) **Не переезжайте пылесосом кабель электропитания.**
- o) **Следует регулярно очищать щёткой ограничитель уровня воды согласно указаниям и проверять его на отсутствие повреждений.**

ru

5.5 Механические компоненты

- a) **Соблюдайте указания по уходу и техническому обслуживанию.**
- b) **Тщательно следите за состоянием пылесоса. Проверяйте безупречное функционирование подвижных частей, легкость их хода, целостность всех частей и отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на работу пылесоса. Сдавайте поврежденные части пылесоса в ремонт до его использования.** Причиной многих несчастных случаев является несоблюдение правил технического обслуживания электроустройств.

5.6 Электрические компоненты



- a) **Соединительная вилка устройства должна соответствовать розетке электросети. Не изменяйте конструкцию вилки. Не используйте переходные вилки с устройствами**

с защитным заземлением. Использование оригинальных вилок и соответствующих им розеток снижает риск поражения электрическим током.

- b) **Вставляйте вилку в подходящую заземленную розетку, которая надежно установлена в соответствии со всеми местными условиями.**
- c) **Если Вы сомневаетесь в том, надежно ли заземлена розетка, то ее должен проверить квалифицированный электрик.**
- d) **Избегайте непосредственного контакта с заземлёнными поверхностями, например с трубами, отопительными приборами, печами (плитами) и холодильниками.** При соприкосновении с заземлёнными предметами возникает повышенный риск поражения электрическим током.
- e) **Предохраняйте устройство от дождя или воздействия влаги.** В результате попадания воды в электрическое устройство возрастает риск поражения электрическим током.
- f) **Регулярно проверяйте кабель электропитания устройства. Замена поврежденного кабеля должна производиться в сервисном центре компании Hilti. Регулярно проверяйте удлинительные кабели и при наличии повреждений заменяйте их.**
- g) **Проверяйте техническое состояние устройства и принадлежностей. В случае повреждений устройства или его принадлежностей, неполной комплектации или неисправной работы элементов управления пользоваться устройством запрещается.**
- h) **Если во время работы сетевой или удлинительный кабель был поврежден, прикасаться к нему запрещается. Выньте вилку сетевого кабеля из розетки. Поврежденные кабели электропитания и удлинительные кабели представляют опасность поражения электрическим током.**
- i) **Разрешается использовать только указанные в руководстве по эксплуатации типы сетевых кабелей.**

- j) Неисправные выключатели заменяйте в сервисном центре Hilti. Не используйте устройство с неисправным выключателем.
- k) К ремонту устройства допускайте только специалистов-электриков сервисной службы Hilti, чтобы избежать использования неоригинальных запасных частей. В противном случае существует риск травмирования.
- l) Не используйте кабель не по назначению, например, для переноски устройства, его подвешивания или для выдергивания вилки из розетки электросети. Защищайте кабель от воздействия высоких температур, масла, острых кромок или вращающихся узлов устройства. В результате повреждения или перекручивания кабеля повышается риск поражения электрическим током.
- m) Если работы с электроустройством выполняются на открытом воздухе, применяйте только удлинительные кабели, которые разрешено использовать вне помещений. Применение удлинительного кабеля, пригодного для использования вне помещений, снижает риск поражения электрическим током.
- n) При исчезновении напряжения: выключите устройство и выньте вилку сетевого кабеля из розетки.
- o) Не используйте удлинители с блоком розеток, к которым подключено несколько инструментов.
- p) Использовать встроенную розетку разрешается только в указанных в руководстве по эксплуатации цепях.
- q) Не допускайте попадания брызг воды в верхнюю часть пылесоса: опасность для людей и устройства!
- r) Соединительные разъемы сетевого, удлинительного или соединительного кабеля устройства должны быть защищены от попадания брызг воды.
- s) Сетевой кабель следует отключать, вынимая из розетки непосредственно вилку (не тяните и не дергайте сам кабель).
- t) Ни в коем случае не перемещайте устройство на другое рабочее место за сетевой кабель.
- u) Пользоваться грязным или мокрым устройством запрещается. При неблагоприятных условиях влага и пыль, скапливающаяся на поверхности устройства (особенно от токопроводящих материалов), могут вызвать удар электрическим током. Поэтому регулярно обращайтесь в сервисную службу Hilti для проверки устройства, особенно если Вы часто используете его для обработки токопроводящих материалов.
- v) Убедитесь в том, что кабель не пролегает по лужам.
- w) Не прикасайтесь к розетке или дополнительным приспособлениям мокрыми руками.

5.7 Отходы



- a) Запрещается всасывание вредной для здоровья, горючей и/или взрывоопасной пыли (магниево-алюминиевая пыль и т. д.).
- b) Пылесос подходит для удаления сухой негорючей пыли, жидкостей, древесных опилок и опасной пыли с максимальным содержанием вредных веществ $\geq 0,1 \text{ мг/м}^3$ (класс M). В зависимости от опасности, которую представляет тот или иной вид пыли, он должен оснащаться соответствующими фильтрами.
- c) Запрещается всасывание горючих, взрывоопасных, агрессивных жидкостей (смазочно-охлаждающие жидкости, бензин, растворители, кислоты (pH <5), щелочи (pH >12,5) и т. д.)
- d) При выходе пены или жидкостей немедленно отключите устройство.
- e) Избегайте контакта с щелочными или кислотными жидкостями. При случайном контакте смойте водой. При попадании таких жидкостей в глаза промойте их большим количеством воды и немедленно обратитесь за помощью к врачу.

- f) При уборке горячего материала с температурой макс. 60 °С надевайте защитные перчатки.
- g) Не выполняйте уборку пылесосом предметов, которые могут травмировать Вас (например, остроконечные предметы или предметы с острой кромкой, которые могут проткнуть мешок для пыли и торчать наружу).

5.8 Защита от ожогов

Не выполняйте уборку материалов с температурой >60 °С (тлеющие окурки, горячая зола и т. п.).

5.9 Средства индивидуальной защиты



- a) Пользователь и находящиеся в непосредственной близости лица во время работы и технического обслуживания должны надевать защитные очки, защитный шлем, защитные наушники, защитные перчатки, защитную обувь и носить респиратор (P2).
- b) При уборке шлама после сверления минеральных пород носите защитную одежду и избегайте их контакта с кожей (pH >9, едкое вещество).

6 Подготовка к работе

ru



ОСТОРОЖНО

Напряжение сети должно соответствовать указанному на заводской табличке. Устройство не должно непосредственно подсоединяться к сети электропитания.

ОПАСНО

Подключайте устройство только к правильно заземленному источнику питания.

ОСТОРОЖНО

Обеспечьте постоянно устойчивое положение устройства с помощью колесного тормоза.

ОСТОРОЖНО

Будьте осторожны при установке верхней части пылесоса: не допускайте заземления рук и повреждения сетевого кабеля.

6.1 Использование удлинительного кабеля и генератора/трансформатора

См. главу «Описание/использование удлинительного кабеля».

6.2 Первый ввод в эксплуатацию 2

1. Откройте обе защелки.
2. Снимите верхнюю часть пылесоса с емкости для сбора пыли.

3. Выньте принадлежности из емкости для сбора пыли и из упаковки.

УКАЗАНИЕ Для удаления пыли с максимальным содержанием вредных веществ $\geq 0,1$ мг/м³ используйте пылесос для удаления пыли класса М. Вставьте в емкость для сбора пыли фильтр-мешок из нетканого материала/синтетический мешок для минеральной пыли или бумажный мешок для древесной пыли согласно инструкции.

УКАЗАНИЕ При работе с неопасными материалами: вставьте в емкость для сбора пыли синтетический мешок согласно инструкции (нанесена на мешок).

4. Установите верхнюю часть пылесоса на емкость для сбора пыли.
5. Закройте обе защелки.
6. Убедитесь в том, что верхняя часть пылесоса правильно установлена и надежно зафиксирована.
7. Подсоедините всасывающий шланг к пылесосу.

6.2.1 Установка бумажного мешка для сбора древесной пыли **3**

1. Откройте обе защелки.
2. Снимите верхнюю часть пылесоса с емкости для сбора пыли.
3. Вложите в емкость для сбора пыли новый бумажный мешок.
4. Установите верхнюю часть пылесоса на емкость для сбора пыли.
5. Закройте обе защелки.
6. Убедитесь в том, что верхняя часть пылесоса правильно установлена и надежно зафиксирована.
7. Подсоедините всасывающий шланг к пылесосу.

6.3 Стабилизатор напряжения

ОСТОРОЖНО

При установке стабилизатора напряжения в U-образный профиль сдвижной скобы обратите внимание на то, чтобы розетка была направлена вверх, а пружина – зафиксирована.

ОСТОРОЖНО

Во избежание травм перед удалением отходов и перед транспортировкой пылесоса извлекайте стабилизатор напряжения и незакрепленный сменный инструмент из держателя.

6.4 Транспортировка

ОПАСНО

Обратите внимание: при транспортировке или в случае неиспользования пылесоса класса М всасывающий патрубок следует закрыть заглушкой.



ОПАСНО

Транспортировать устройство допускается только в полностью выключенном состоянии.

Транспортировать заполненное устройство запрещается.

Перед транспортировкой устройства в другое место работы его следует опорожнить.

После всасывания воды устройство нельзя опрокидывать или транспортировать в лежачем положении.

Для транспортировки можно соединить оба конца шланга с помощью конического переходника.

7 Эксплуатация

ВНИМАНИЕ

На что следует обратить внимание при использовании пылесосов класса М: **Перед транспортировкой устройства из помещения, содержащего вредные вещества, следует очистить корпус устройства, вытереть насухо или**

герметично упаковать. Любые детали устройства считаются загрязненными при их удалении из опасной зоны, поэтому во избежание оседания пыли следует принять соответствующие меры.

ВНИМАНИЕ

В аварийной ситуации (например при прорыве фильтра) выключить устройство, отсоединить его от электросети и перед повторным использованием привлечь специалиста для его проверки.

ОСТОРОЖНО

На что следует обратить внимание при использовании пылесосов класса М: **ВНИМАНИЕ!** В этом устройстве содержится опасная для здоровья пыль. Опорожнение и техническое обслуживание, включая извлечение ёмкости для сбора пыли, должны выполняться только специалистами при условии использования ими соответствующих средств индивидуальной защиты. Использовать только с установленной системой фильтрации.

ОСТОРОЖНО

Обеспечьте постоянно устойчивое положение устройства с помощью колесного тормоза.

7.1 Настройка диаметра шланга (VC 20-UM/VC 40-UM)

Перед удалением сухой, негорючей пыли с максимальным содержанием вредных веществ и древесной пыли/опилок убедитесь в том, что диаметр всасывающего шланга соответствует положению переключателя диаметра шланга.

См. гл.: 2.2 Настройки диаметра шланга (VC 20-UM/VC 40-UM)

7.2 Работа без использования встроенной розетки

УКАЗАНИЕ

Перед включением вилки в розетку электросети убедитесь, что устройство выключено (положение выключателя «OFF»).

1. Вставьте вилку кабеля в розетку электросети.
2. Установите выключатель устройства в положение «AUTO» (АВТОМ.).

7.3 Работа с использованием встроенной розетки

ОПАСНО

Розетка предназначена только для прямого подключения электроинструментов к пылесосу.

УКАЗАНИЕ

Перед включением вилки в розетку электросети убедитесь, что электроинструмент выключен.

УКАЗАНИЕ

При подключении электроинструмента к встроенной розетке следует соблюдать руководство по его эксплуатации и содержащиеся в нем указания по безопасности.

УКАЗАНИЕ

Убедитесь, что максимальная потребляемая мощность подключаемого электроинструмента находится в пределах допустимой максимальной мощности встроенной розетки (таблица «Технические характеристики» и оттиск на розетке).

1. Выньте вилку сетевого кабеля устройства из розетки электросети.
2. Вставьте вилку электроинструмента во встроенную розетку устройства.
3. Вставьте вилку сетевого кабеля устройства в розетку электросети.
4. Установите выключатель устройства в положение «AUTO» (АВТОМ.).
5. Включите подключенный к встроенной розетке электроинструмент.

УКАЗАНИЕ После отключения электроинструмента устройство работает еще некоторое время, чтобы засосать пыль, находящуюся во всасывающем шланге.

7.4 Всасывание сухой пыли

УКАЗАНИЕ

Перед всасыванием сухой пыли (особенно минеральной) убедитесь в том, что в емкости для сбора пыли установлен соответствующий мешок для пыли (принадлежности Hilti).

Это позволяет просто и чисто утилизировать собранный материал.

ОСТОРОЖНО

Отходы должны утилизироваться в соответствии с действующими нормами.

ОСТОРОЖНО

Не работайте с пылесосом без фильтрующего элемента.

ОСТОРОЖНО

Будьте осторожны при установке верхней части пылесоса: не допускайте защемления рук и повреждения сетевого кабеля.

Проверьте, сухой ли фильтрующий элемент. Влажный фильтрующий элемент при всасывании сухой пыли слишком быстро засоряется. По этой причине фильтрующий элемент перед всасыванием сухой пыли должен быть промыт и высушен или заменен сухим элементом.

7.4.1 Замена бумажного мешка для пыли/фильтр-мешка из нетканого материала

ОПАСНО

Убедитесь в том, что из мешка не торчат предметы, о которые Вы можете пораниться.

ОСТОРОЖНО

Отходы должны утилизироваться в соответствии с действующими нормами.

1. Выньте вилку сетевого кабеля из розетки электросети.
2. Откройте обе защёлки.
3. Снимите верхнюю часть пылесоса с ёмкости для сбора пыли.
4. Отсоедините муфту бумажного мешка от адаптера или извлеките фильтр-мешок из нетканого материала.
5. Заблокируйте муфту фильтр-мешка с помощью рычажка или закройте фильтр-мешок из нетканого материала крышечкой.
6. Очистите ёмкость для сбора пыли тряпкой.
7. Закрепите новый мешок для пыли/фильтр-мешок из нетканого материала в ёмкости для сбора пыли.

8. Установите верхнюю часть пылесоса на ёмкость для сбора пыли.
9. Закройте обе защёлки.

7.4.2 Замена синтетического мешка для пыли 4

ОСТОРОЖНО

Отходы должны утилизироваться в соответствии с действующими нормами.

1. Выньте вилку сетевого кабеля из розетки электросети.
2. Откройте обе защёлки.
3. Снимите верхнюю часть пылесоса с ёмкости для сбора пыли.
4. Закройте синтетический мешок специальным хомутом под имеющимися отверстиями.
5. Извлеките синтетический мешок для пыли.
6. Очистите ёмкость для сбора пыли тряпкой.
7. Закрепите новый синтетический мешок для пыли (инструкция напечатана на мешке) в ёмкости для сбора пыли.
8. Установите верхнюю часть пылесоса на ёмкость для сбора пыли.
9. Закройте обе защёлки.

7.5 Всасывание жидкостей

ОСТОРОЖНО

Не работайте с пылесосом без фильтрующего элемента.

7.5.1 Перед всасыванием жидкостей

1. Извлеките мешок для пыли из ёмкости для сбора пыли.
2. Проверьте электроды контроля уровня заполнения на отсутствие загрязнений и при необходимости очистите их с помощью щетки.

7.5.2 При всасывании жидкостей

По возможности используйте для каждой влажной уборки отдельный фильтрующий элемент.

УКАЗАНИЕ

По возможности используйте фильтрующий элемент Hilti PES.

При образовании пены следует немедленно прекратить работу и опорожнить ёмкость. При достижении максимального уровня заполнения устройство автоматически отключается.

7.5.3 После всасывания жидкостей 5

1. Откройте обе защёлки.
2. Снимите верхнюю часть пылесоса с ёмкости для сбора пыли.
3. Опорожните ёмкость и очистите её с помощью водяного шланга. Очистите электроды с помощью щётки, а фильтрующий элемент после предварительной сушки очистите путём соскабливания вручную.
4. Держите верхнюю часть пылесоса отдельно от ёмкости, чтобы фильтрующий элемент и ёмкость могли подсохнуть.

7.6 Звуковой сигнал (VC 20-UM/VC 40-UM)

При скорости воздуха во всасывающем шланге ниже 20 м/с раздаётся предупреждающий звуковой сигнал. Подробнее см. гл. «Поиск и устранение неисправностей».

7.7 По окончании работы

1. Отключите устройство.
2. Установите выключатель в положение «OFF».
3. Выньте вилку сетевого кабеля из розетки электросети.
4. Смотайте сетевой кабель и повесьте его на крюк.
5. Опорожните ёмкость и очистите устройство, протерев его влажной тряпкой.
6. Смотайте шланг.
7. Поставьте устройство в сухое помещение, предотвратив возможность его использования посторонними лицами.

7.8 Опорожнение ёмкости для сбора пыли

ОСТОРОЖНО

Во избежание травм перед удалением отходов и перед транспортировкой пылесоса извлекайте стабилизатор напряжения и незакрепленный сменный инструмент из держателя.

7.8.1 Опорожнение ёмкости с сухой пылью

7.8.1.1 Перед опорожнением ёмкости для сбора пыли необходимо выполнить следующее:

1. Выньте вилку сетевого кабеля из розетки электросети.
2. Снимите верхнюю часть пылесоса с ёмкости для сбора пыли и поставьте ее на ровную поверхность.

7.8.1.2 После опорожнения ёмкости для сбора пыли необходимо выполнить следующее:

ОСТОРОЖНО

Будьте осторожны при установке верхней части пылесоса: не допускайте защемления рук и повреждения сетевого кабеля.

Поставьте верхнюю часть пылесоса на ёмкость для сбора пыли и закройте обе защёлки.

7.8.2 Ёмкость для сбора пыли без мешка для пыли (при удалении жидкостей)

УКАЗАНИЕ

Отходы должны утилизироваться в соответствии с положениями законодательства.

1. Опорожните ёмкость для сбора пыли, взяв её за захваты и опрокинув.
2. Очистите кромку ёмкости для сбора пыли влажной тряпкой.

8 Уход и техническое обслуживание

ОСТОРОЖНО

На что следует обратить внимание при использовании пылесосов класса М: **ВНИМАНИЕ!** В этом устройстве содержится опасная для здоровья пыль. Опорожнение и техническое обслуживание, включая извлечение ёмкости для сбора пыли, должны выполняться только специалистами при условии использования ими соответствующих средств индивидуальной защиты. Использовать только с установленной системой фильтрации.

8.1 Автоматическая очистка фильтрующего элемента

УКАЗАНИЕ

Запрещается выбивать фильтрующий элемент о твердые предметы или обрабатывать его твердыми или острыми предметами для очистки. Вследствие этого уменьшается срок его службы.

УКАЗАНИЕ

Очищать фильтрующий элемент с помощью пневмоочистителя высокого давления запрещается. Это может привести к повреждению фильтрующего материала.

УКАЗАНИЕ

Фильтрующий элемент является быстроизнашивающейся деталью. Его следует менять как минимум каждые полгода, а при интенсивном использовании еще чаще.

Устройство оснащено функцией автоматической очистки фильтрующего элемента от налипающей пыли.

Фильтрующий элемент очищается автоматически с помощью воздушного удара (слышен пульсирующий шум).

УКАЗАНИЕ

Функция очистки срабатывает только при подключенном всасывающем шланге.

8.2 Замена фильтрующего элемента

ОСТОРОЖНО

Не работайте с пылесосом без фильтрующего элемента.

8.2.1 Извлечение фильтрующего элемента 6

1. Выньте вилку сетевого кабеля из розетки электросети.
2. Откройте защелку крышки фильтра.
3. Откройте крышку фильтра.
4. Осторожно извлеките фильтрующий элемент, удерживая его за захваты в держателе.

8.2.2 Установка фильтрующего элемента 7

1. Очистите поверхность уплотнения тряпкой.
2. Вставьте новый фильтрующий элемент.
3. Закройте крышку фильтра, откинув фиксатор вперед.
4. Закройте защелку крышки фильтра.

8.3 Открывание устройства в целях проверки

1. Включите колесный тормоз.
2. Выньте вилку сетевого кабеля из розетки электросети.
3. Откройте две защелки.
4. Снимите верхнюю часть пылесоса с емкости для сбора пыли и поставьте ее на ровную поверхность.

8.4 Проверка контроля уровня заполнения

Проверьте отключающие контакты на отсутствие загрязнений и очистите их при необходимости с помощью щетки.

8.5 Закрывание устройства

ОСТОРОЖНО

Будьте осторожны при установке верхней части пылесоса: не допускайте защемления рук и повреждения сетевого кабеля.

1. Проверьте уплотнение верхней части пылесоса на отсутствие загрязнений и при необходимости очистите его тряпкой.
2. Установите верхнюю часть пылесоса на ёмкость для сбора пыли.

3. Закройте обе защёлки.

8.6 Уход за устройством

ОСТОРОЖНО

Выньте вилку сетевого кабеля из розетки.

При работе никогда не закрывайте вентиляционные прорезы в корпусе устройства! Осторожно очищайте вентиляционную прорезь сухой щеткой. Регулярно очищайте поверхность устройства протирочной тканью. Запрещается использовать для очистки водяной распылитель, пароструйную установку или струю воды! При чистке такими средствами нарушается электробезопасность устройства. Своевременно очищайте накладки рукоятки устройства от масла и смазки. Не используйте чистящие средства, содержащие силикон.

На что следует обратить внимание при использовании пылесосов класса M: При проведении работ по уходу и очистке обращаться с устройством следует таким образом, чтобы оно не представляло опасности для технического персонала и других лиц. Используйте принудительную вентиляцию с фильтрацией. Носите защитную одежду. При выполнении уборки следите за тем, чтобы в рабочей зоне не находилось вредных веществ.

Перед транспортировкой устройства из помещения, содержащего вредные вещества, следует очистить корпус устройства, вытереть насухо или герметично упаковать. При этом следует принять меры против распространения вредной пыли по помещению.

При проведении работ по уходу и очистке все детали и узлы устройства, которые в ходе работ очищаются не полностью, следует упаковать в герметичные пакеты и утилизировать в соответствии с действующими нормами по утилизации отходов.

Минимум раз в год следует проводить техническую проверку устройства на отсутствие повреждений фильтров, герметичность устройства и исправность его органов управления. Эти работы выполняет сервисный центр Hilti или специально обученный персонал.

8.7 Техническое обслуживание

ВНИМАНИЕ

Ремонт электрической части поручайте только специалисту-электрику.

Регулярно проверяйте все наружные узлы устройства на отсутствие повреждений, а также исправность функционирования всех элементов управления. Эксплуатация устройства с поврежденными деталями или неисправными элементами управления запрещается. При необходимости ремонта устройства обратитесь в сервисный центр Hilti.

8.8 Контроль после выполнения работ по уходу и техническому обслуживанию

После выполнения работ по уходу и техническому обслуживанию устройства убедитесь в том, что пылесос собран правильно и исправно функционирует.

Проведите функциональное испытание.

9 Поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Подается звуковой предупредительный сигнал (пониженная мощность всасывания) (VC 20-UM/VC 40-UM).	Мешок для пыли полностью заполнен.	Замените мешок для пыли. См. гл.: 7.4.2 Замена синтетического мешка для пыли 4 См. гл.: 7.4.1 Замена бумажного мешка для пыли/фильтр-мешка из нетканого материала

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Подается звуковой предупредительный сигнал (пониженная мощность всасывания) (VC 20-UM/VC 40-UM).	Фильтрующий элемент сильно загрязнен.	При необходимости замените фильтрующий элемент. См. гл.: 8.2 Замена фильтрующего элемента
	Засорение шланга пылесоса или кожуха для удаления пыли.	Очистите шланг и кожух для удаления пыли.
	Диаметр шланга не соответствует положению переключателя.	Убедитесь, что диаметр шланга соответствует положению переключателя. См. гл.: 7.1 Настройка диаметра шланга (VC 20-UM/VC 40-UM)
Пыль выдувается из устройства.	Неправильно установлен фильтрующий элемент.	Установите фильтрующий элемент заново.
	Поврежден фильтрующий элемент.	Установите новый фильтрующий элемент.
	Повреждено уплотнение фильтра.	Установите новый фильтрующий элемент.
Произвольное включение и отключение устройства, статический разряд при контакте с устройством.	Не обеспечен отвод электростатических разрядов. Устройство подключено к незаземленной розетке электросети.	Подключите устройство к заземленной розетке электросети. Используйте антистатический шланг.
Устройство не включается или выключается через короткое время.	Сработала функция отключения подачи жидкости (воды).	Очистите датчики и зону вокруг них с помощью щетки.
Двигатель не запускается.	Сработал предохранитель розетки электросети.	Включите предохранитель. При повторном срабатывании определите причину появления тока перегрузки.
	Емкость для сбора пыли полностью заполнена.	Выключите устройство. Опорожните емкость. См. гл.: 7.8.2 Ёмкость для сбора пыли без мешка для пыли (при удалении жидкостей)
	Сработала тепловая защита двигателя.	Отключите устройство и дайте ему охладиться ок. 5 мин. Если двигатель не запускается, следует обратиться в сервисную службу.
	Тепловая защита повторно отключает двигатель вследствие загрязнения вентиляционных прорезей.	Осторожно очистите вентиляционные прорези сухой щеткой.

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Двигатель не работает в автоматическом режиме	Подключенный инструмент неисправен или неправильно подключен.	Проверьте исправность подключенного инструмента или плотнее вставьте вилку.
Не выполняется функция автоматической очистки фильтрующего элемента	Не подключен всасывающий шланг.	Подключите всасывающий шланг.

10 Утилизация



Большинство материалов, из которых изготовлены инструменты Hilti, подлежат вторичной переработке. Перед утилизацией материалы должны быть правильно отсортированы. Во многих странах компания Hilti уже заключила соглашения о приеме использованных устройств для их утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов компании Hilti или у Вашего консультанта по продажам.



Только для стран ЕС

Не выбрасывайте электроустройства вместе с обычным мусором!

В соответствии с директивой ЕС об утилизации старых электрических и электронных устройств и в соответствии с местными законами электроустройства и аккумуляторные батареи, бывшие в эксплуатации, должны утилизироваться отдельно безопасным для окружающей среды способом.

Утилизация шлама после сверления

В целях охраны окружающей среды попадание шлама после сверления в природные водоемы или в канализацию без соответствующей предварительной обработки недопустимо. Соответствующую информацию и инструкции можно получить у местных служб. Выполнять предварительную обработку рекомендуется следующим образом:

1. Соберите шлам после сверления (например, с помощью пылесоса для влажной уборки).
2. Дайте шламу отстояться и утилизируйте твердые фракции на свалку промышленных отходов (процесс осаднения может ускорить добавление флокулянтов).
3. Перед сливом оставшейся воды (щелочная, с $\text{pH} > 7$) в канализацию, ее следует нейтрализовать добавлением кислотных реагентов или разбавлением большим количеством воды.

Удаление сверильной пыли

Собранную сверильную пыль следует утилизировать согласно существующим национальным предписаниям.

11 Гарантия производителя

Компания Hilti гарантирует отсутствие в поставляемом инструменте производственных дефектов (дефектов материалов и сборки). Настоящая гарантия действительна только в случае соблюдения следующих условий: эксплуатация, обслуживание и чистка инструмента проводятся в соответствии с указаниями настоящего руководства по эксплуатации; сохранена техническая целостность инструмента, т. е. при работе с ним использовались только оригинальные расходные материалы, принадлежности и запасные детали производства Hilti.

Настоящая гарантия предусматривает бесплатный ремонт или бесплатную замену дефектных деталей в течение всего срока службы инструмента. Действие настоящей гарантии не распространяется на детали, требующие ремонта или замены вследствие их естественного износа.

Все остальные претензии не рассматриваются, за исключением тех случаев, когда этого требует местное законодательство. В частности, компания Hilti не несет ответственности за прямой или косвенный ущерб, убытки или затраты, возникшие вследствие применения или невозможности применения данного инструмента в тех или иных целях. Нельзя использовать инструмент для выполнения не упомянутых работ.

При обнаружении дефекта инструмент и/или дефектные детали следует немедленно отправить для ремонта или замены в ближайшее представительство Hilti.

Настоящая гарантия включает в себя все гарантийные обязательства компании Hilti и заменяет все прочие обязательства и письменные или устные соглашения, касающиеся гарантии.

12 Декларация соответствия нормам ЕС (оригинал)

Обозначение:	Универсальный пылесос для сухой и мокрой уборки
Тип инструмента:	VC 20-U/ VC 20-UM/ VC 40-U/ VC 40-UM
Год выпуска:	2007

Компания Hilti со всей ответственностью заявляет, что данная продукция соответствует следующим директивам и нормам: 2006/42/ЕС, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process
Management
Business Area Electric Tools &
Accessories
01/2012



Johannes Wilfried Huber
Senior Vice President
Business Unit Diamond

01/2012

Техническая документация:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

ru



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com

5.962-737

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 3472 | 0313 | 00-Pos. 8 | 1

Printed in Italy © 2013

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

224937 / A3



224937